

**CRITERII SPECIFICE PENTRU ABILITARE ÎN FUNCȚIE DE DOMENIILE DE
DOCTORAT
FILOLOGIE**

Conf. univ. dr. Mihaela Cozma

A 1.2.1. Volum de unic autor publicat la o editură internațională recunoscută (excepție edituri de tip vanity press) sau națională cu acreditare A sau B pentru domeniul Filologie

1. COZMA, M. (2024). *A Practical Approach to Translating EU Legislation*. Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN 978-630-327-057-9

A 2.1.1. Minimum 5 articole de unic autor publicate în reviste științifice indexate WoS sau Scopus (se exclud recenziile și publicațiile de tip Proceedings)

1. COZMA, M. (2023). 'Source and Target Factors Affecting The Translation of the EU Law: Implications for Translator Training'. In *Open Linguistics*, vol. 9, no. 1, pp. 20220266 (<https://doi.org/10.1515/opli-2022-0266>).
2. COZMA, M. (2022). 'Metaphorical Constructs in the Romanian Young People's Perceptions of the European Union'. In *British and American Studies. A Journal of Romanian Society of English and American Studies*, vol. XXVIII, Pârlog, H. (ed.) pp. 351-360. DOI: 10.35923/BAS.28.35 (http://bas.journals.uvt.ro/wp-content/uploads/BAS_2022_DOI.pdf).
3. COZMA, M. (2022). 'Equivalence and (Un)Translatability: Instances of the Transfer between Romanian and English'. In *Open Linguistics*, vol. 8, no. 1, pp. 368-377 (<https://doi.org/10.1515/opli-2022-0200>).
4. COZMA, M. (2015). 'The Challenge of Teaching English to Adult Learners in Today's World'. In *Social and Behavioral Sciences*, vol. 197, 25 July 2015, pp. 1209-12014 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042815043815>).
5. COZMA, M. și DEJICA-CARTIS, D. (2013). 'A Psychological Approach to Professional Translator Education'. In *Social and Behavioral Sciences*, volume 84, 9 July 2013, pp. 895-899 (<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042813017436>).

A 2.3.1. Minimum o prezență ca membru în echipa de implementare a unui proiect de cercetare obținut prin competiție publică internațională/ națională

1. Membru în echipa de implementare a proiectului **ITLR - O istorie a traducerilor în limba română - secolele XVI-XX/ A history of translations into Romanian, the 16th – 20th centuries**, 2019 – 2029 (<https://itlr.usv.ro/>). Am efectuat cercetări asupra traducerilor românești din domeniul pedagogiei și științelor educației care au fost publicate în țara noastră începând cu a doua jumătate a secolului XX. Activitatea mea de cercetare s-a concretizat sub forma unui capitol publicat în al doilea volum din *Istoria traducerilor românești în secolul XX*:

COZMA, M. (2022). ‘Pedagogie și științele educației’. În *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-le. Domenii literare și non-literare*. Volumul II, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.) București: Editura Academiei Române, pp. 1910-1916

2. Membru în echipa de implementare a proiectului **The European Translator. Difficulties and Dilemmas**, 2008. Activitatea din cadrul acestui proiect de cercetare a avut ca rezultat două evenimente academice. Pe de o parte, în iulie 2008, s-a desfășurat o școală de vară dedicată traducătorilor de texte juridice și administrative, în contextul procesului de aderare a țării noastre la Uniunea Europeană. În cadrul acestei școli de vară, am ținut un workshop intitulat *Translating EU texts II – the Administrative Domain*. Pe de altă parte, în urma proiectului, a fost publicată o carte la care am contribuit cu un capitol:

COZMA, M. 2009. ‘Translating Administrative Documents’ în Frățiță, L. (ed.). *The Art and Craft of Translation*. Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN 978-973-125-199-8, pp. 36-38.

A 3.3.1. Minimum 15 citări în ultimii cinci ani în volume publicate la o editură internațională recunoscută (excepție edituri de tip vanity press) sau națională cu acreditare A sau B pentru domeniul Filologie sau în articole publicate în reviste științifice indexate Wos, Scopus, ErihPlus, CEEOL sau JSTOR.

1. Smith, I. A., Griffiths, A and K. Harvey. 2023. “Microaggression Terminology in Communications on Twitter: A Corpus Linguistic Analysis”. In **International Journal**

- of **Communication**, 17, p. 25. Disponibil la:
<https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/19075>
- **SCOPUS, ERIH PLUS**
 - lucrare citată: DEJICA-CARTIS, D. și COZMA, M. 2013. "Using Theme-Rheme Analysis for Improving Coherence and Cohesion in Target-Texts: A Methodological Approach" în *Social and Behavioral Sciences*, vol. 84, pp. 890-894)
2. Ciocoi-Pop, A. B. and A. E. Oneț. 2023. "Equivalence and its Implementation in The Field Of Translation". In **Journal of Romanian Literary Studies**, no. 33, pp. 231-238. Disponibil la: https://ibn.idsi.md/sites/default/files/j_nr_file/33-2023-Jrls-c.pdf#page=23
 - **CEEOL**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2019. "Translation Errors Across Genres: A Research Perspective" în *Romanian Journal of English Studies*, vol. 16, no. 1, pp. 84-96)
 3. Lees, C. 2022. An approach to the concept of translation 'error' in non-professional translation settings: The translation landscape of Thessaloniki. In **Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts**, 8(2), 114-142., DOI: <https://doi.org/10.1075/ttmc.00090.lee>
 - **SCOPUS, ERIH PLUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2019. "Translation Errors Across Genres: A Research Perspective". In *Romanian Journal of English Studies*, vol. 16, no. 1, pp. 84-96
 4. Kapranov, O. 2022. "Discursive Constructions of Digital Artifacts by Primary School Teachers of English". In **Romanian Journal of English Studies**, 19(1), pp.38-49
 - **ERIH PLUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2015. "The Challenge of Teaching English to Adult Learners in Today's World". In *Social and Behavioral Sciences*, 197(25), pp. 1209–1214
 5. Masduki, M. 2022. "The Three-Part Critique in the Analysis of English Translation of Madurese Cultural Texts." In **Journal of Intercultural Communication Research**, 51(2), pp.174-190
 - **SCOPUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2014. "The Concept of Genre in The English Language Class: Implications for the Students' Intercultural Competence". In *Romanian Journal of English Studies*, 11, pp. 36-47

6. Kamberi, L., Ameti, M., Urlica, A. A. D., Coroama-Dorneanu, L. I., & Stefanovic, S. 2021. "The Relevance of Peer Feedback In EFL Classes For Tertiary Language Learners". In **International Journal for Quality Research**, 15(3), 727
 - **ERIH PLUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2015. "The Challenge of Teaching English to Adult Learners in Today's World". In *Social and Behavioral Sciences*, 197(25), pp. 1209–1214)
7. Păunescu, A. and Chirițescu, I. M. 2020. "A Reflective Approach to Legal Translation Issues". In **Revista de Stiinte Politice**, 66, pp. 249-260
 - **CEEOL, ERIH PLUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2006. *Translating Legal-Administrative Discourse: the UE Legislation*. Timișoara: Editura Universității de Vest)
8. Garyantes, D. M. and Murphy, P. 2019. "The Cultural Competence of Health Journalists: Obesity Coverage in Four Urban News Organizations". In **Health Communication**, 34(2), pp. 191-200
 - **SCOPUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2012. "Perceptions of Cultural Competence: the Trainees' Perspective". In Superceanu, R. și Dejica, D. (eds.). *Professional Communication and Translation Studies*, 5 (1-2). Timișoara: Editura Politehnica, pp. 67-74
9. Meștereagă, E. 2019. "Integrating the Social Context and Learning Ecologies of Digital Natives in EFL Teaching Approaches". In **Buletinul Stiintific al Universitatii Politehnica din Timisoara. Seria Limbi Moderne**, 18(1)
 - **ERIH PLUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2017. "Developing Multiple Identities in the EFL Class: A Study on Romanian Highschool Students". In *Romanian Journal of English Studies*, 14, pp. 89-96
10. Jumanca, R. D. 2018. *Characteristics of the English and Romanian Legal Discourse. A Comparative Approach*. Szeged: Jate Press
 - **editură internațională recunoscută**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2006. *Translating Legal-Administrative Discourse: the UE Legislation*. Timișoara: Editura Universității de Vest

11. Ruiz, L.P. 2018. "Always Take The Scenic Route: Designing Activities For Teaching English For Heritage Purposes". In Nolwena Monnier (Ed.). *Languages for Specific Purposes in History*. Cambridge Scholars Publishing
 - **editură internațională recunoscută**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2015. "The Challenge of Teaching English to Adult Learners in Today's World". In *Social and Behavioral Sciences*, 197 (25), pp. 1209–1214
12. Oprescu, M. 2017. "Culture and Identity in EFL Contexts". In Marius Crisan, Roxana Andreea Toma (Eds.) *Beliefs and Behaviours in Education and Culture: Cultural Determinants and Education*. București: Editura Pro Universitaria, pp. 255-264
 - **editură națională cu acreditare**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2011. "Building Cultural Competence in English Language Training: Challenges and Possibilities" In *Romanian Journal of English Studies*, 8. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 83-91
13. Făurar, M. M. 2017. "European Legal System, Legal Instruments and Translation – related Issues". In **Analele Universității din Craiova Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate**, anul XIII, nr. 1/2017, pp. 65-77. Craiova: Editura Universitaria
 - **editură națională cu acreditare**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2006. *Translating Legal-Administrative Discourse: the UE Legislation*. Timișoara: Editura Universității de Vest)
14. Echeverría Arriagada, C.I. 2014. "La subtitulación aficionada de animación japonesa: una aproximación intertextual". In **Comunicación y sociedad**, 22, pp.103-136
 - **WOS, SCOPUS**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2008. "Genre and Translation". In *Romanian Journal of English Studies*, 5. Timișoara: Editura Universității de Vest, pp.68 – 80
15. Chersan, I. 2010. "The lawfulness of translating crimes against the person from English into Romanian". In **Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées**, 3, pp. 211-218
 - **CEEOL**
 - lucrare citată: COZMA, M. 2006. *Translating Legal-Administrative Discourse: the UE Legislation*. Timișoara: Editura Universității de Vest

A 4.4.1. Minimum o prezență ca membru într-o comisie de îndrumare a unei teze de doctorat finalizate

Comisii de îndrumare:

1. Amira Asadi (Conducător de doctorat : Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejica-Carțiș)
2. Mihaela Stănculete (Poenaru) (Conducător de doctorat : Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă)
3. Cornelia Gavrilă (Fraî) (Conducător de doctorat : Prof. univ. dr. habil. Codruța Goșa)
4. Dianeî Vlăduț-Fota (Conducător de doctorat : Prof. univ. dr. habil. Codruța Goșa)
5. Ana-Maria Arsovan (Conducător de doctorat : Prof. univ. dr. habil. Codruța Goșa)

Comisii de susținere a tezei de doctorat:

1. Ana-Maria Arșovan, coordonator științific prof. dr. Codruța Maria Cornelia Goșa, Universitatea de Vest din Timisoara
2. Dan Adrian Dinistrianu, coordonator științific prof. univ. dr. Maria-Ana Tupan, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
3. Diana Ramona Botoșan, coordonator științific prof. dr. Codruța Maria Cornelia Goșa, Universitatea de Vest din Timisoara
4. Mihai-Robert Rusu, coordonator științific prof. Dr. Titela Vlceanu, Universitatea din Craiova
5. Amira Asadi, coordonator științific prof. dr. Daniel Dejica-Carțiș, Universitatea de Vest din Timisoara

Conf. univ. dr. Mihaela Cozma



04.07.2024